

УДК 81-139

ББК 81.2

С794

В. А. Степаненко

Иркутск, Россия

Ю. А. Халаева

Иркутск, Россия

МЕТОД МОДЕЛИРОВАНИЯ В СЛОВООБРАЗОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ СЛОЖНЫХ СЛОВ С КОМПОНЕНТОМ *FAMILIE*)

Статья посвящена исследованию сложных слов с компонентом *Familie* в качестве 2 НС. Собранный методом сплошной выборки и проанализированный эмпирический материал представлен в трёх моделях. Формальное описание сложных слов является подготовительным плацдармом для анализа их содержательной стороны.

Ключевые слова: субстантивное сложное слово, метод НС, метод моделирования, словообразовательный сдвиг.

V. A. Stepanenko

Irkutsk, Russia

Ju. A. Chalaeva

Irkutsk, Russia

MODELING METHOD IN WORD FORMATION (ON THE BASE OF COM- POUND WORDS WITH A COMPONENT *FAMILIE*)

The article is devoted to the study of compound words with a component *Familie* as 2 IC. Being collected by the continuous sampling method and analysed, the empiric material has been presented in three models. The formal description of compound words is a base stage for their content analysis.

Key words: compound noun, IC analysis, modeling method, non-lexicalized compound.

Моделирование в широком смысле определяется как один из методов познавательного процесса, поскольку «Человек на протяжении своей жизни осознанно или подсознательно моделирует окружающий его мир» [Степаненко, 2018, с. 481]. Этот метод является одним из наиболее эффективных методов познания в различных областях научных исследований, в том числе и в лингвистике.

Согласно «Лингвистическому энциклопедическому словарю», «модель (*франц.* *modèle*, от лат. *modulus* – мера) в языкознании – искусственно созданное лингвистом реальное или мысленное устройство, воспроизводящее, имитирующее своим поведением (обычно в упрощённом виде) поведение какого-либо другого («настоящего») устройства (оригинала) в лингвистических целях» [ЛЭС, 1990, с. 304]. При этом в лингвистике различают два пути конструирования модели: эмпирический, когда её базой служит эмпирический материал, и теоретический, при котором практический материал анализируется в уже известной модели. Первый путь предполагает четыре этапа: во-первых, формулируется задача, далее собирается необходимый для исследования материал; на его основе создаётся модель; проводится эксперимент и, наконец, анализируются результаты моделирования. Второй путь исключает этап создания модели, на котором, согласно В. И. Карасику, ставятся обычно такие вопросы, как: «Что это?», «Какие разновидности этого явления существуют?» и «Какими языковыми способами это явление выражается?» [Карасик, 2012, с. 43] – поскольку на эти вопросы уже найдены ответы. Исследователя интересует динамика, прогнозирование самого процесса. В этом случае моделирование является не только методом создания модели, но и её исследования, который помогает получить новое знание об объекте.

Цель нашего исследования – выявить, по каким формальным моделям образуются в современном немецком языке сложные слова с компонентом *Familie*.

Для достижения поставленной цели решались следующие *задачи*:

1. Методом сплошной выборки был собран необходимый эмпирический материал.

2. Используя метод непосредственно составляющих (НС), собранный материал был представлен в трёх моделях.

3. Используя статистический метод, были выявлены закономерности образования сложных слов с компонентом *Familie* в современном немецком языке.

Как иногда случается в науке, то, что было актуально и, казалось, будет в центре внимания всегда, постепенно теряет свою новизну и уходит в забвение на многие годы. Такое случилось и со словообразованием, которое ушло с лингвистической сцены почти на тридцать лет. Однако, благодаря тому, что наука развивается по спирали, с каждым её оборотом накапливаются новые знания, и за счёт этого происходит движение вперёд. Этот процесс наблюдается в современном немецком словообразовании: за последние пять лет вышли в свет научные труды, посвящённые различным проблемам словообразования, которые решаются в новом ракурсе [Plath, 2014; Wortbildung im Deutschen, 2016 и др.].

Классическими определениями для немецкой словообразовательной модели являются определения В. Фляйшера и М. Д. Степановой. Согласно В. Фляйшеру, словообразовательная модель – «это морфолого-синтаксическая и лексико-семантически определённая структурная схема, согласно которой могут быть образованы ряды однородных словообразовательных структур» [Степанова, Фляйшер, 1984, с. 104]. М. Д. Степанова определяет словообразовательную модель как стабильную структуру, обладающую обобщённым лексико-категориальным значением и способную наполняться разным лексическим материалом [Степанова, Фляйшер, 1984, с. 104]. В современном немецком языке выделяют 13 словообразовательных моделей [Степанова, Чернышова, 1986, с. 102–121].

Одной из наиболее продуктивных является модель определительного сложного слова (Modell der Determinativkomposita). Этот тип сложного слова состоит из двух компонентов – из так называемых непосредственно-составляющих (НС), может иметь разную словообразовательную структуру, но его членение всегда

бинарно. Как правило, 1 НС определяет второй компонент, а 2 НС несёт в себе информацию о принадлежности всего слова к той или иной части речи.

В качестве материала для исследования послужили 43 немецких субстантивных сложных слова с компонентом *Familie*, которые представлены здесь в алфавитном порядке: Adelsfamilie, Adoptiv-Familie, Arbeiterfamilie, Autohändler-Familie, Baseball-Familie, Bauernfamilie, Doppelverdienerfamilie, Doppelversorgerfamilie, Dreigestirn-Familie, Ein-Eltern-Familie, Ein-Ernährer-Familie, Ein-Ernährer-Hausfrau-Familie, Ein-Kind-Familie, Ein-Verdiener-Familie, Einwandererfamilie, Flüchtlingsfamilie, Gastfamilie, Gelehrtenfamilie, Großfamilie, Hartz-IV-Familie, Herrscherfamilie, Kernfamilie, Kleinfamilie, Kollektivfamilie, Königsfamilie, Mehrkindfamilie, Migrantenfamilie, Mischfamilie, Nachbarsfamilie, Neonazi-Familie, Offiziersfamilie, Orgel-Familie, Patchwork-Familie, Pflegefamilie, Queer-Familie, Regenbogenfamilie, Stieffamilie, Stifterfamilie, Überfamilie, Weltenbummler-Familie, Zuwandererfamilie, Zwei-Ernährer-Hausfrau-Familie, Zwei-Kind-Familie.

Уже при первом приближении видно, что вышеперечисленные субстантивные сложные слова относятся к так называемой серийной словообразовательной аналогии, сущность которой заключается в «создании рядов композитов, которые имеют один одинаковый конститuent и образуют определённое единство» [Вашунин, 1990, с. 107]. Кроме того, они относятся к открытой серии композит, поскольку их состав постоянно пополняется.

Среди многочисленных типов образования немецких сложных слов именно субстантивные композиты, по мнению Петера Айзенберга (Peter Eisenberg), считаются прототипическими [Eisenberg, 1998, S. 217]. Их прототипическая модель имеет такую структуру – **(N / Adj / V / Präp.) + N**, где **N** (Nomen) – существительное, **Adj** (Adjektiv) – прилагательное, **V** (Verb) – глагол и **Präp.** (Präposition) – предлог. Анализируемые детерминативные композиты с компонентом *Familie* образованы по первым трём перечисленным моделям. Кроме этого, в этой группе сложных слов был выделен ещё один тип сложных слов – словообразовательный сдвиг (*Zusammenrückung*). Поэтому эмпирический материал представлен нами в трёх словообразовательных моделях.

При образовании сложных слов с компонентом *Familie* наибольшей популярностью пользуется такой способ словообразования, как «Nomen + Nomen» (существительное + существительное) (Рис. 1).

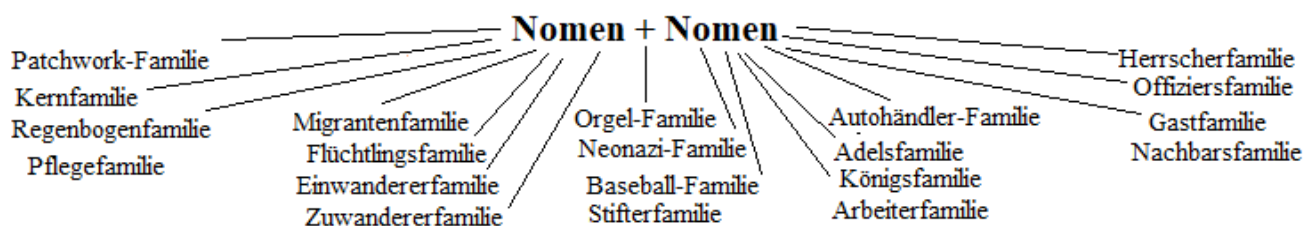


Рис 1. Nomen + Nomen

Это объясняется тем, что в последние десятилетия в Германии, благодаря идее гуманизма, основным посылом которой является утверждение о том, что люди имеют право в свободной форме определять смысл и форму своей жизни, расширился спектр лиц, по которым определяется тот или иной тип семьи. В таких композитах, как в зеркале, отражаются определённые внешние или внутренние политические, экономические или социальные преобразования в стране. Например,

Flüchtlingsfamilie = Flüchtling (беженец) + Familie (семья) – семья беженцев;

Neonazi-Familie = Neonazi (неонацист) + Familie (семья) – семья неонацистов;

Autohändler-Familie = Autohändler (торговец автомобилями) + Familie (семья) – семья торговца автомобилями;

Regenbogenfamilie = Regenbogen (радуга) + Familie (семья) – «радужная» семья, т. е. семья, в которой есть хотя бы один родитель нетрадиционной сексуальной ориентации.

Вторым типом образования немецких субстантивных сложных слов является словообразовательная модель «Adjektiv + Nomen» (прилагательное + существительное) (Рис. 2). В качестве 1 НС выступают как немецкие, так и английские прилагательные.

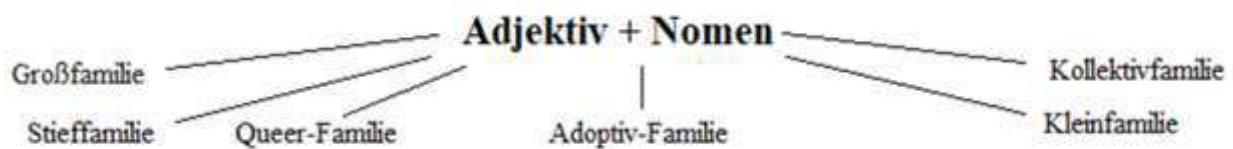


Рис. 2. Adjektiv + Nomen

Субстантивные композиты, образованные по этой модели, как правило, определяют семью *по её размеру* (klein, groß), ср.:

Kleinfamilie = klein (маленький) + Familie (семья) – маленькая семья, в состав которой входят только два поколения;

Großfamilie = groß (большой) + Familie (семья) – большая семья, в состав которой входят три и более поколений;

по способу проживания, ср.:

Kollektivfamilie = kollektiv (коллективный) + Familie (семья) – семья, живущая одним большим коллективом;

по типу отношений внутри семьи, ср.:

Stieffamilie = stief (сводный, не родственный по крови) + Familie (семья) – семья, в которой воспитываются сводные дети;

Queer-Familie = queer (англ. странный, необычный) + Familie (семья) – «странная» семья, зд.: семья, в которой оба родителя одного пола;

Adoptivfamilie = adoptiv (приёмный) + Familie (семья) – приёмная семья.

Для образования сложных слов с компонентом *Familie* характерен и такой тип словосложения, как словообразовательный сдвиг – *Zusammenrückung* (Рис. 3). Сам термин был впервые введён в оборот в 70-е гг. прошлого столетия В. Флейшером (W. Fleischer) для обозначения сложных слов, возникших в результате семантического переосмысления синтаксических структур [Fleischer, 1976, S. 61–63, S. 110–112]. В «Metzler-Lexikon Sprache» словообразовательный сдвиг определяется как особый случай немецкого словообразования, в котором один из компонентов представляет собой синтагму или производное от неё, ср.: «Zusammenrückung ist ein Sonderfall der Wortbildung, in dem ein Kompositionsglied ein Syntagma ist, z.B. Saure-Gurken-Zeit, oder eine Ableitung aus einem Syntagma

erfolgt, z.B. immer diese Um-den-heißen-Brei-Schleicherei» [Metzler-Lexikon Sprache, 1993, S. 708].

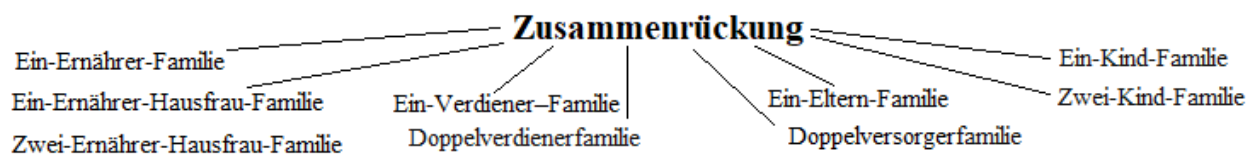


Рис. 3. Zusammenrückung (словообразовательный сдвиг)

В отличие от словообразовательной модели «Adjektiv + Nomen» (прилагательное + существительное), данная модель передаёт информацию не об обобщённом количестве членов семьи (*Kleinfamilie*, *Großfamilie*, *Kollektivfamilie*), а об их точном составе, ср.:

Ein-Ernährer-Familie = Ein (один) + Ernährer (кормилец) + Familie (семья) – семья, в которой только один из супругов заботится о финансовом положении семьи;

Zwei-Ernährer-Hausfrau-Familie = Zwei (два) + Ernährer (кормилец) + Hausfrau (домохозяйка) + Familie (семья) – семья, в которой оба супруга работают, но жена выполняет ещё и роль домохозяйки;

Ein-Verdiener-Familie = Ein (один) + Verdiener (зарабатывающий, кормилец семьи) + Familie (семья) – семья, в которой лишь один член семьи зарабатывает;

Doppelverdienerfamilie = Doppel (двойной, парный) + Verdiener (зарабатывающий, кормилец семьи) + Familie (семья) – семья, в которой оба супруга зарабатывают.

Используя статистический метод, были выявлены определенные закономерности образования сложных слов с компонентом *Familie* в современном немецком языке: наиболее продуктивной является модель «Nomen + Nomen» (57 %), за ней с 26 % следует модель «Zusammenrückung» (= «Syntagma / Ableitung aus einem Syntagma + Nomen»), а модель «Adjektiv + Nomen», вторая по продуктивности в современном немецком словообразовании, с компонентом *Familie* составляет лишь 17 %.

Собранный методом сплошной выборки и проанализированный эмпирический материал представлен в трёх моделях, из которых доминирующей является

модель «Nomen + Nomen». Метод моделирования в словообразовании, в частности моделирование сложных слов с компонентом *Familie* в качестве 2 НС, даёт возможность не только формального описания сложных слов, но и является подготовительным плацдармом для анализа их содержательной стороны.

Библиографический список

1. *Вашунин В. С.* Субстантивные сложные слова в немецком языке. М.: Высшая школа, 1990. 159 с.
2. *Карасик В. И.* Лингвосемиотическое моделирование ценностей // Политическая лингвистика. Екатеринбург, 2012. Вып. 1 (39). С. 43–50.
3. *Степаненко В. А.* Метод моделирования в теолингвистике: креационная модель мироздания // Лингвокультурологические исследования. Логический анализ языка. Понятие веры в разных языках и культурах: коллективная монография / Отв. ред. Н. Д. Арутюнова, М. Л. Ковшова. М.: Гнозис, 2018. С. 480–492.
4. *Степанова М. Д., Фляйшер В.* Теоретические основы словообразования в немецком языке: учеб. пособие для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1984. 264 с.
5. *Степанова М. Д., Чернышова И. И.* Лексикология современного немецкого языка: учебник для ин-тов и фак-тов иностр. яз. Москва: Высшая школа, 1986. 247 с.
6. *Eisenberg, Peter.* Grundriß der deutschen Grammatik: 2 Bde. Stuttgart; Weimar: Metzler, 1998. – Bd. 1: Das Wort, 489 S.
7. *Fleischer, Wolfgang.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1976. 363 S.
8. Metzler-Lexikon Sprache / hrsg. von Helmut Glück. Stuttgart; Weimar: Metzler, 1993. 711 S.
9. *Plath, Verena.* Deutsche Wortbildung (Studienbibliographien Sprachwissenschaft). Tübingen: Groos, 2014. 120 S.
10. Wortbildung im Deutschen: Aktuelle Perspektiven / von Elke Hentschel (Herausgeber). Tübingen: Narr Francke Attempto, 2016. 339 S.

References

1. *Eisenberg, Peter.* Grundriß der deutschen Grammatik: 2 Bde. Stuttgart; Weimar: Metzler, 1998. – Bd. 1: Das Wort, 489 S.
2. *Fleischer, Wolfgang.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1976. 363 S.
3. *Karasik V. I.* (2012). Lingvosemioticheskoe modelirovanie tsennostey // Politicheskaya lingvistika. Yekaterinburg, 2012. Vyp. 1 (39). S. 43-50. (in Russian)

4. Metzler-Lexikon Sprache / hrsg. von Helmut Glück. Stuttgart; Weimar: Metzler, 1993. 711 S.
5. N. D. Arutyunova, M. L. Kovshova. M.: Gnozis, 2018. S. 480-492.
6. *Plath, Verena*. Deutsche Wortbildung (Studienbibliographien Sprachwissenschaft). Tübingen: Groos, 2014. 120 S.
7. *Stepanenko V. A.* (2018). Metod modelirovanija v teolingvistike: kreacionnaja model' mirozdanija // Lingvokul'tu-rologicheskie issledovanija. Logicheskij analiz jazyka. Ponjatie very v raznyh jazykah i kul'turah: kollektivnaja monografija / Otv. red. N. D. Arutjunova, M. L. Kovshova. M.: Gno-zis, 2018. S. 480–492. (in Russian)
8. *Stepanova M. D., Chernyshova I. I.* (1986). Leksikologiya sovremennogo nemetskogo yazyka: Uchebnik dlya in-tov i fak-tov inostr. yaz. Moskva: Vysshaya shkola, 1986. 247 s. (in Russian)
9. *Stepanova M. D., Flyaysheer V.* (1984). Teoreticheskie osnovy slovoobrazovaniya v nemetskom yazyke: Ucheb. posobie dlya filologicheskikh fakultetov universitetov i in-stitutov inostrannykh yazykov. M.: Vysshaya shkola, 1984. 264 s. (in Russian)
10. *Vashunin V. S.* (1990). Substantivnye slozhnye slova v nemetskom yazyke. M.: Vysshaya shkola, 1990. 159 s. (in Russian)
11. Wortbildung im Deutschen: Aktuelle Perspektiven / von Elke Hentschel (Herausgeber). Tübingen: Narr Francke Attempto, 2016. 339 S.